

H0e-Modell  
Schmalspur Dampflokomotive  
Artikel-Nr. 04100 S

H0e-Model  
Narrow Gauge Steam Locomotive  
Item No. 04100 S

Modèle H0e  
Locomotive à vapeur pour voie étroite  
Article réf. 04100 S

Vor Inbetriebnahme bitte beachten:

Before operating the locomotive please note the following:

Instructions pour la mise en service:

Dieses ROCO-Modell ist im H0-Maßstab 1:87 gefertigt. Feindetailliert, angetrieben mit fünfpoligem Motor, funktentstört.

This ROCO model is an exact replica of the original in H0 scale 1:87. Perfectly detailed and powered with a five-pole motor fully suppressed.

Ce modèle ROCO est traité à l'échelle H0, soit 1/87. Il est finement détaillé et équipé d'un moteur à 5 pôles antiparasité.

Schmierung: Nach längerer Betriebszeit oder bei lauter werdendem Fahrgeräusch empfiehlt es sich, das Getriebe, die Motorlager und die Achsen zu schmieren. Der geeignete Schmierstoff ist ein Nähmaschinenöl, sparsam angewendet.

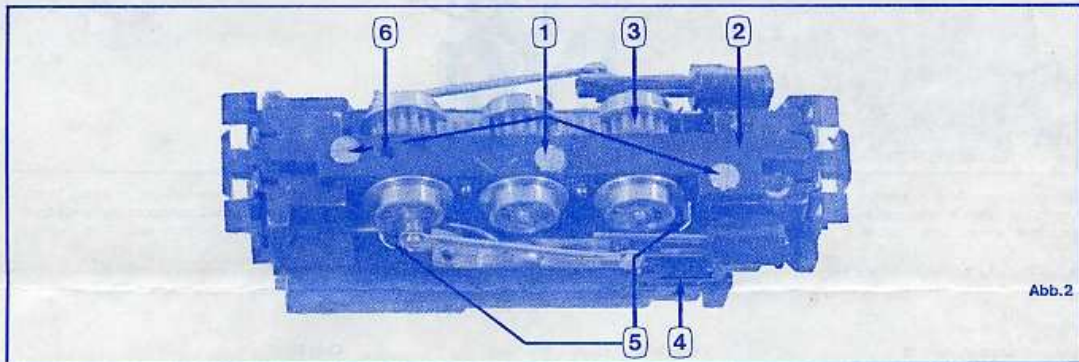
Lubrication: After very much use or if the locomotive becomes unusually noisy it is recommended that the gears, motor bearings and the axles should be lubricated. It is best to use sewing machine oil in very small quantities.

Lubrification: après un certain temps de fonctionnement, ou lorsque ce fonctionnement devient bruyant, il est recommandé de graisser les engrenages, les paliers du moteur et les boîtes d'essieux. Utiliser à cet effet de l'huile de machine à coudre en évitant tout excès.

Radstromkontakte: Befinden sich über der 1. und 3. Achse der Lok. Sie sollten in regelmäßigen Abständen gereinigt werden um guten Kontakt zu gewährleisten.

Wheel Contact Wipers: these are located above the 1st and 3rd axle of the locomotive. They should be cleaned regularly to ensure good contact.

Le courant est capté par des trolleurs portant sur le dos des roues des 1er et 3e essieux de la machine. Nettoyer ces trolleurs à intervalles réguliers pour garantir la bonne qualité des contacts.



- 1 Schrauben für Getriebe-Abdeckplatte  
screws for gear-cover plate  
vis pour la plaque protectrice des rouages
- 2 Getriebe-Abdeckplatte  
gear-cover plate  
plaque protectrice des rouages
- 3 Getriebe  
gear  
engrenage
- 4 Gehäuseschnapper  
body snap fasteners  
taquets de la caisse
- 5 Radstromkontakte  
wheel current contacts  
contacts électriques aux roues

- 6 Öffnung für Motorbefestigungsschraube  
hole for motor mounting screw  
orifice prévu pour le vis du moteur
- 7 Motor  
motor  
moteur
- 8 Markierungsloch für Motor (obenliegend)  
locating hole for mounting motor (at the top)  
trou de repérage pour le moteur (au dessus)
- 9 Bürstenhalter  
brush holder  
porte-balai
- 10 Motorkontaktplättchen  
motor contact plate  
lame de contact

Dieses Modell wird durch einen offenen, fünfpoligen Motor (Art.-Nr. 0918) angetrieben. Die Kohlebürsten sind für etwa 500 Betriebsstunden ausgelegt.

**Auswechseln der Kohlebürsten:** Gehäuse abnehmen, Lok wenden und 3 Schrauben an der Unterseite des Modells lösen. Nach Abnahme der Getriebeabdeckung wird die Motorbefestigungsschraube sichtbar. Mit schmalen Schraubenzieher diese Schraube lösen und den Motor herausheben. Beide Bürstenhalter vom Motorgehäuse herausziehen (auf Bürstenfeder achten!), Kohlebürsten von den Bürstenfedern abnehmen. Neue Kohlebürsten (Art.-Nr. 0918-07) an die Bürstenfedern stecken und mit den beiden Bürstenhaltern wieder in das Motorgehäuse stecken. Bürstenkontaktplättchen am Bürstenhalter festkleben. Federkuppung einfädeln, Motor anschrauben, Getriebeabdeckung auflegen und festschrauben. Gehäuse aufsetzen.

**Gehäuseabnahme:** Bei diesem Modell ist das Gehäuse mit 3 Schnappern im Unterteil eingerastet. 2 seitliche Schnapper befinden sich links und rechts jeweils über der 1. Achse der Lok, der 3. Schnapper an der Rückseite, zwischen dem Lokscheinwerfer und der Lokkuppung. Um das Gehäuse abnehmen zu können, drückt man zuerst die beiden seitlichen Schnapper auf und hebt das Gehäuse hoch. Der rückwärtige Schnapper öffnet sich dadurch von selbst. Beim Wiederaufsetzen des Lokgehäuses ebenfalls zuerst die beiden seitlichen Schnapper einrasten, den Rückwandschnapper mit kleinem Schraubenzieher nach innen drücken und das Gehäuse darüberschieben.

*This model is driven by an open five-pole motor (No. 0918). The carbon brushes should last for about 500 hours of operation.*

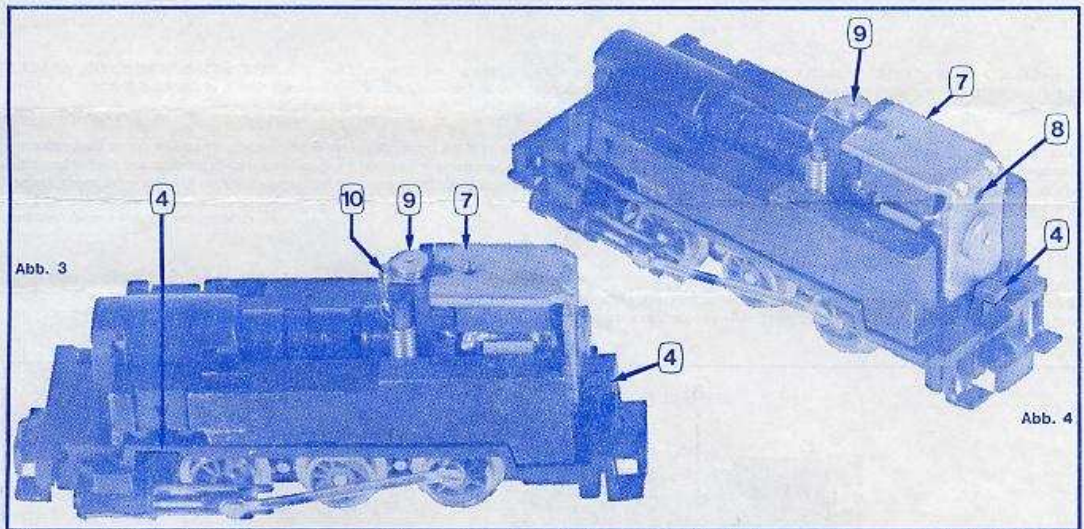
**Replacement of carbon brushes:** Take off body, turn locomotive upside-down and loosen the 3 screws on the underframe. After having removed the gear cover, the screw which fastens the motor becomes visible. Release this screw with a small screw driver and lift the motor. Remove both brush holders from the motor housing (pay attention to the brush spring), and then also remove the carbon brushes from the brush spring. Stick new carbon brushes (No. 0918-07) into the carbon spring, and together with the two brush holders, install into the motor housing. Fix brush contacts to the two brush holders, thread spring coupling, screw on motor, cover gears with plate and fasten screw. Finally replace the body.

**Removal of body:** On this model the body is fitted to the underframe with 3 snap fasteners. There are two additional fasteners both left and right above the axles of the Locomotive. A third fastener can be found in the rear between the headlights and the coupling. In order to remove body open both snap fasteners on the sides using a slight pressure, and lift body. The snap fastener on the rear will then loosen by itself. When replacing the body, the fastenings on the side must first be snapped into position. The fastening on the rear is to be pressed inwards with a small screw driver, and now the body can be slipped over.

*Ce modèle est entraîné par un moteur à 5 pôles non encapsulé (réf. 0918), dont les balais sont prévus pour environ 500 heures de fonctionnement.*

**Remplacement des balais:** ôter la caisse de la machine, retourner la loco, et dévisser les 3 vis situées par dessous. Après avoir retiré le couvercle de la boîte d'engrenages, on peut voir la vis qui fixe le moteur. La dévisser avec un petit tourne-vis et extraire le moteur. Retirer de leur logement les 2 porte-balais (attention aux ressorts!) et enlever les balais en carbone des ressorts dans lesquels ils sont enfilés. Les remplacer par des balais neufs (réf. 0918-07) et remettre tout en place dans la carcasse du moteur. Presser les plaquettes de contact sur les porte-balais. Enfiler l'accouplement élastique, visser le moteur, poser le couvercle de la boîte d'engrenages et remettre les vis. Remettre la caisse en place.

**Démontage de la caisse:** sur ce modèle, la caisse est encliquetée au chassis par 3 ergots, dont deux sont situés de chaque côté au niveau du 1er essieu de la locomotive, le 3e étant à l'arrière entre le phare et l'attelage. Pour ôter la caisse, exercer une pression sur les deux ergots latéraux tout en soulevant la caisse. L'ergot arrière se dégage ensuite tout seul. Pour le remontage, engager d'abord les ergots latéraux et les encliqueter, puis faire pression avec un petit tourne-vis sur l'ergot arrière et appuyer sur la caisse pour la remettre en place.



Bei allen diesen Arbeiten niemals Gewalt anwenden. Vorsicht bei allen Arbeitsgängen und Sie werden viel Freude mit diesem Modell haben.

Änderungen an Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

**Lieber Modellbahnfreund**

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses schönen Modells und wünschen Ihnen viel Freude damit. Wenn Ihre Zufriedenheit auch für andere erkennbar sein soll, können Sie das beiliegende Prüfzeichen auch als Anstecknadel verwenden. Sollten Sie schon 10 Prüfzeichen besitzen, so können Sie diese an uns einschicken und erhalten dafür ein Geschenk. Im Falle einer Reklamation bitten wir Sie, diese nur in Verbindung mit dem Prüfzeichen einzureichen, da wir Reklamationen ohne Prüfzeichen nicht anerkennen können. Mit freundlichen Grüßen.

*It is to be emphasized that by carrying out all or any of the before-mentioned repairs resp. replacements, force should never be used, and you will then derive great joy from this model.*

*We reserve right to change the construction and design.*

**Dear Model Railway Enthusiast**

*We congratulate you on the purchase of this beautiful model, and wish you much pleasure. If you would like to show your satisfaction also to others, the enclosed quality control pin can be fastened to your lapel. When you have collected 10 pins, you may forward these to us, and you will be getting a present! Also, in case of a complaint we must ask you to include the control pin with your writing as otherwise your complaint cannot be accepted by us. Yours faithfully,*

*Lors de toutes ces interventions, ne jamais forcer. Si vous agissez avec précautions en toutes circonstances, vous serez extrêmement satisfait de ce modèle.*

*Nous réservons le droit de modifier le mode de construction et l'exécution de ce modèle.*

**Cher Modéliste,**

*Nous vous félicitons d'avoir acheté ce beau modèle et espérons qu'il apportera beaucoup de joie. Au cas où vous voudriez montrer votre satisfaction à autrui, vous pouvez utiliser la marque d'épreuve ci-jointe comme broche. Dès que vous aurez 10 marques d'épreuve, envoyez-les nous et vous recevrez en échange un cadeau. En cas de réclamation nous vous prions de bien vouloir y joindre la marque d'épreuve; nous ne pouvons accepter les réclamations sans la marque d'épreuve. Avec nos salutations distinguées*  
vente de jouets -



**ROCO-MODELLSPIELWAREN GmbH & Co. KG**



Nur gültig für ab 1. 6. 78 im Werk gepackte Ware.

*Applicable only in regard to the items packed in our factory after June 1st, 1978*

*Valable seulement pour les marchandises emballées dans l'usine à partir du 1. 6. 78.*